

FIFTH SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 21

PROJET DE LOI N^o 21

APPROPRIATION ACT, 2007-2008

LOI DE CRÉDITS POUR 2007-2008

Summary

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make operations expenditures and capital investment expenditures for the 2007-2008 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses de fonctionnement et des dépenses d'investissement en immobilisations pour l'exercice 2007-2008.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 21

PROJET DE LOI N° 21

APPROPRIATION ACT, 2007-2008

LOI DE CRÉDITS POUR 2007-2008

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2007-2008 fiscal year;

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2007-2008,

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2008.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2008.	Champ d'application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Parts 1 and 2 of the Schedule.	3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits
Maximum amount	(2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$1,261,179,000.	(2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 1 261 179 000 \$.	Plafond
Amortization	4. For greater certainty, that portion of the amount appropriated for an item in Part 1 that pertains to amortization may be charged to the Consolidated Revenue Fund in accordance with accounting procedures, but may not be paid out of the Consolidated Revenue Fund.	4. Il est entendu que le montant des crédits de la partie 1 affectés à l'amortissement peut être porté au débit du Trésor en conformité avec les conventions comptables, mais ne peut être payé sur le Trésor.	Amortissement
Lapse of appropriation	5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2008.	5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2008.	Péremption des crédits non utilisés
Accounting	6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	6. Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2007-2008 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Appropriation by Item
1. Legislative Assembly	\$ 15,549,000	745,000	\$ 16,294,000
2. Executive	121,024,000	1,014,000	122,038,000
3. Finance	11,461,000	-----	11,461,000
4. Municipal and Community Affairs	112,790,000	1,866,000	114,656,000
5. Public Works and Services	48,531,000	3,269,000	51,800,000
6. Health and Social Services	268,917,000	8,478,000	277,395,000
7. Justice	85,763,000	2,678,000	88,441,000
8. Education, Culture and Employment	278,110,000	8,040,000	286,150,000
9. Transportation	62,620,000	25,682,000	88,302,000
10. Industry, Tourism and Investment	38,284,000	585,000	38,869,000
11. Environment and Natural Resources	55,451,000	1,693,000	<u>57,144,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 1,152,550,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	Appropriation by Item
12. Executive	\$ 7,717,000
13. Public Works and Services	8,389,000
14. Health and Social Services	10,109,000
15. Justice	618,000
16. Education, Culture and Employment	30,565,000
17. Transportation	47,043,000
18. Industry, Tourism and Investment	1,810,000
19. Environment and Natural Resources	<u>2,378,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 108,629,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:	<u>\$ 1,261,179,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2007-2008

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	15 549 000 \$	745 000	16 294 000 \$
2. Exécutif	121 024 000	1 014 000	122 038 000
3. Finances	11 461 000	-----	11 461 000
4. Affaires municipales et communautaires	112 790 000	1 866 000	114 656 000
5. Travaux publics et Services	48 531 000	3 269 000	51 800 000
6. Santé et Services sociaux	268 917 000	8 478 000	277 395 000
7. Justice	85 763 000	2 678 000	88 441 000
8. Éducation, Culture et Formation	278 110 000	8 040 000	286 150 000
9. Transports	62 620 000	25 682 000	88 302 000
10. Industrie, Tourisme et Investissement	38 284 000	585 000	38 869 000
11. Environnement et Ressources naturelles	55 451 000 \$	1 693 000	<u>57 144 000</u>
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>1 152 550 000 \$</u>

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
12. Exécutif	7 717 000 \$
13. Travaux publics et services	8 389 000
14. Santé et Services sociaux	10 109 000
15. Justice	618 000
16. Éducation, Culture et Formation	30 565 000
17. Transports	47 043 000
18. Industrie, Tourisme et Investissement	1 810 000
19. Environnement et Ressources naturelles	<u>2 378 000</u>
DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	<u>108 629 000 \$</u>

CRÉDITS : TOTAL

1 261 179 000 \$

